

УДК 81.1

DOI: 10.18384/2310-712X-2023-3-48-56

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В ДЕТЕКТИВНЫХ РОМАНАХ АВТОРОВ-ЖЕНЩИН (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Зенцова В. С.*Государственный университет просвещения**141014, Московская область, г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация*

Аннотация

Цель. Выявление стилистических приёмов при описании гендерных стереотипов в детективном романе авторов-женщин на материале немецкого и русского языков.

Процедура и методы. Проведён анализ гендерно-ориентированных высказываний в немецком и русском детективных романах при использовании метода контент-анализа, сопоставительного анализа и метода лингвистического анализа с точки зрения участия высказываний в гендерных стереотипах.

Результаты. В работе доказано, что авторы-женщины используют такие стилистические приёмы для создания гендерных стереотипов, как сравнение, детальное описание цвета, метафоры и эмоционально-окрашенные слова, таким образом становясь источником языковой картины мира представителей немецкой и русской лингвокультур.

Теоретическая и/или практическая значимость. Результаты исследования весьма полезны при интерпретации текстов, что значимо как для сопоставительного языкознания, так и при изучении иностранного языка.

Ключевые слова: гендер, гендерные стереотипы, детектив, женщина, мужчина, речевая реализация

STYLISTIC FEATURES OF THE REPRESENTATION OF GENDER STEREOTYPES IN DETECTIVE NOVELS BY FEMALE AUTHORS (BASED ON THE MATERIAL OF GERMAN AND RUSSIAN)

V. Zentsova*State University of Education**ulitsa Very Voloshinoy 24, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation*

Abstract

Aim. To identify stylistic techniques in the description of gender stereotypes in detective novels by female authors based on the material of German and Russian.

Methodology. The analysis of gender-oriented statements in German and Russian detective novels is carried out using the method of content analysis, comparative analysis and the method of linguistic analysis from the viewpoint of the statements participation in gender stereotypes.

Results. The paper proves that female authors use such stylistic techniques to create gender stereotypes as comparison, detailed description of color, metaphors and emotionally colored words, thus becoming a source of the linguistic worldview of representatives of German and Russian linguistic cultures.

Research implications. The results of the study are highly useful in the interpretation of texts, which is significant both for comparative linguistics and for learning a foreign language.

Keywords: gender, gender stereotypes, detective, woman, man, speech realization

Введение

Цель настоящего исследования – выявление стилистических приёмов при описании гендерных стереотипов в детективном романе авторов-женщин на материале немецкого и русского языков.

К задачам данного исследования относятся: поиск и выявление в текстах детективных романов гендерных стереотипов, которые могут быть представлены как отдельным словом, так и сложным высказыванием, а также определение роли гендерных стереотипов в языковой картине мира при использовании контент-анализа, сопоставительного анализа и метода лингвистического анализа с точки зрения участия исследуемых единиц в гендерных стереотипах.

Актуальность темы исследования определяется направленностью работы, её проблематикой, самой необходимостью изучения стилистических особенностей репрезентации гендерных стереотипов детективных романов авторов-женщин. Предпринятое исследование раскрывает сам процесс того, как стилистические особенности влияют на культурный код, на формирование гендерных стереотипов в детективных романах, каким образом авторы-женщины детерминируют дистинктивные признаки гендерных стереотипов.

Новизна и оригинальность данного исследования представляется в том, что впервые предпринимается анализ стилистических приёмов при описании гендерных стереотипов в детективных романах авторов-женщин, которое помогает выявить конститuenty для установления возможности их существования и развития в сопоставительном аспекте немецкой и русской лингвокультуры. Связь гендерных стереотипов и стилистических средств в детективном романе ранее не рассматривалась в сопоставительном

аспекте на материале немецкого и русского языков.

Теоретической базой данной работы послужили труды отечественных и зарубежных учёных в сфере лингвокультурологии, типологии текста, таких как Е. Бартминьский [2], И. Д. Баландина [1], Н. С. Болотнова [3], И. Р. Гальперин [4], Т. П. Дежина [5], А. В. Кирилина [6], М. Н. Левченко [7; 8; 13], У. Липпман [9], В. А. Маслова [10], О. И. Москальская [11], Р. Лакофф (R. Lakoff) [12] и др.

Объектом исследования являются гендерные высказывания детективных романов на материале немецкого и русского языков. Предметом исследования являются стилистические приёмы создания гендерного оттенка высказываний.

Детективный текст понимается как повествование о раскрытии тайны, расследовании некоего опасного и запутанного преступления в ограниченном пространстве в определённых временных рамках [7, с. 25]. Поскольку расследование преступления осуществляется с опорой на законы логики, детективный текст имеет чёткую логическую структуру: композиция – описание преступления – процесс расследования – раскрытие преступления – кульминация – идентификация преступника.

Детективный текст обусловлен правдоподобием вымысла, малым количеством ярких персонажей и их типовых функций. В детективном тексте можно выделить пять основных типов персонажей:

- главный герой (сыщик-детектив);
- герой-рассказчик (часто это правая рука детектива);
- заказчик (потерпевший);
- персонажи, которые играют второстепенную роль в расследовании (свидетели);
- преступник.

Основополагающие категории детективного романа, которые являются носителями объективного (персонаж) и субъективного (автор), занимают одно из главных положений в тексте вследствие его антропоцентричности. Это также объясняет и путь интерпретации детективного романа, лежащего в основе антропоцентрического подхода. Автор приписывает персонажу чувства, которые представляются нам в тексте как объективно существующие в действительности, а чувства, которые испытывает сам автор, имеют субъективную окраску.

Прежде чем приступить к анализу гендерно-значимых единиц в детективном романе, стоит обратить внимание на само понятие гендерный стереотип.

Понятие «стереотип» введено У. Липпманом [9] в 1922 г., оно получило дальнейшее развитие в социологии и социальной психологии. У. Липпман под понятием «стереотип» подразумевал упрощённое, заранее воспринятое представление о явлениях и предметах, которое не исходит из собственного опыта человека, а возникает на основе опосредованного восприятия.

У. Липпман предлагал следующие аспекты стереотипов:

1. Все стереотипы ложны.
2. Стереотипы «живучи».
3. Стереотип проще, чем реальность.
4. Стереотипы приобретаются людьми, а не формулируются сами на основе человеческого опыта [9, с. 169].

Одной из основных причин возникновения стереотипов У. Липпман выделяет экономию усилий, однако кроме неё, исследователь называет и то, что зачастую системы стереотипов могут быть стержнем нашей собственной традиции, они составляют цельную картину мира, человек чувствует свою причастность к этому миру и над ним уже надстраиваются вкусы, возможности, привычки. Исследователь утверждает, что стереотипы появились по причине стремления познать уникальность своей культуры пу-

тём сравнения её с другими этническими группами. В этом контексте стереотипы понимались так же, как предрассудки или общественные суждения о своей или чужой культуре.

Подводя итог, можно сказать, что У. Липпман понимает стереотип как понятие, с помощью которого человек познаёт и интерпретирует мир.

В работе А. В. Кириловой гендерный стереотип определяется как частный случай стереотипа, отнесённый к знаниям о лицах разного пола, которым приписываются определённые признаки, что отражается в особенностях синтагматических связей рассматриваемых единиц [6].

Стоит обратить внимание и на признаки «женского языка» выделенные Робин Лакофф [12], которые отличают его от мужского, например:

- разделительные вопросы;
- супервежливость;
- гиперкорректность;
- специализированный словарь, связанный со сферами деятельности, традиционно считающимися женскими;
- аффективные прилагательные и слова-интенсификаторы;
- склонность к эвфемизмам;
- слова и фразы, которые смягчают категоричность выражения;
- особенности цветообозначения.

Анализ языкового материала

Материалом исследования послужили гендерные высказывания современных детективов немецкой женщины-автора Неле Нойхаус «Eine unbeliebte Frau»¹ и русской женщины-автора Александры Марининой «Мужские игры»². Общее количество гендерных высказываний в русском языке составило 146, в немецком языке – 153.

¹ Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. Berlin: Verlag der Ullstein Buchverlage GmbH, 2009. 451 S. Далее – Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau, с указанием номера страниц для иллюстративного материала.

² Маринина А. Мужские игры. М.: Эксмо, 2020. 448 с. Далее – Маринина А. Мужские игры, с указанием номера страниц для иллюстративного материала.

Данные детективы выбраны не случайно, так как уже в названиях произведений находятся гендерные признаки. Например, в детективном романе “Eine unbeliebte Frau” («Невистная женщина») повествуется об убитой загадочным образом женщине, к которой каждый относился с презрением: некоторые из-за её красоты, а другие – из-за ревности. В русском детективном романе «Мужские игры» речь идёт о серийном маньяке, который задушил в течение короткого времени семь человек. Весь роман Александра Маринина обращает внимание читателя на отношения мужчин между собой и отношение мужчин к женщинам. Благодаря определённым языковым средствам авторы-женщины зачастую транслируют свои собственные мысли, из-за чего складывается приятная атмосфера в первую очередь для читателей-женщин, так как их мысли нередко совпадают с авторскими.

1. Использование детального описания внешности при помощи цветообозначения

Рассмотрим примеры из немецкого детективного романа женщины-автора Неле Нойхаус “Eine unbeliebte Frau”.

Cosima war eine aparte Frau mit klaren Gesichtszügen, faszinierend grünen Augen und tizianrotem Haar¹. Er war Mitte fünfzig, trug das mausbraune Haar mit einem toupetähnlichen Seitenscheitel und hatte eine Vorliebe für braune Anzüge und braune Schuhe mit Gummisohlen². In sein volles, dunkles Haar mischten sich erste graue Strähnen, und die blauen Augen hinter den dicken Gläsern seiner Brille blickten wachsam und abwartend³.

В приведённых выше примерах видно, что автор-женщина для описания цвета волос выбирает не обычные цвета, а редкие, используя оттенки, например: *tizi-*

anrotes Haar (волосы медного цвета), das mausbraune Haar mit einem toupetähnlichen Seitenscheitel (каштановые волосы мышиного оттенка), in ... dunkles Haar mischten sich erste graue Strähnen (густые волосы с пробивающимися первыми седыми прядками).

В немецком детективном романе автор-женщина уделяет большое внимание цвету волос героев, особенно женщин, в свою очередь, в русском детективном романе ситуация иная. Рассмотрим следующие примеры.

Мельник помолчал, глядя куда-то в сторону, потом поднял на Юру колючие светлые глаза⁴. Сегодня он ещё раз посмотрит, как черноглазый сыщик проведет день, и на этом всё⁵. Анна долго смотрела на него, не произнося ни слова, и Парыгин вдруг увидел, какие у нее огромные желто-зеленые глаза⁶.

Александра Маринина, таким образом, большое внимание в описании внешности уделяет глазам, используя такие лексические сочетания, как: *черноглазый сыщик, огромные желто-зеленые глаза, колючие светлые глаза.*

Таблица 1 / Table 1

Количественный анализ лексем «Волосы» и «Глаза» в немецком и русском детективных романах / Quantitative analysis of the lexemes “Hair” and “Eyes” in German and Russian detective novels

	Глаза (Augen)	Волосы (Haar)
“Eine unbeliebte Frau”	45	71
«Мужские игры»	103	33

Источник: по данным автора

В табл. 1 продемонстрирован количественный анализ лексем «Волосы» и «Глаза» в немецком и русском детективных романах. Соответственно, в немецком

¹ Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 10.

² Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 42.

³ Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 53.

⁴ Маринина А. Мужские игры. С. 51.

⁵ Маринина А. Мужские игры. С. 243.

⁶ Маринина А. Мужские игры. С. 269.

детективном романе встречается больше лексема “Haar”, в русском детективном романе лексема «Глаза». При этом Неле Нойхаус не применяет к лексеме “Augen” стилистических приёмов и использования оттенков, также как и Александра Маринина в случае с лексемой «Волосы».

2. Использование метафоры для конкретизации особенностей поведения героев

Перейдём к анализу метафор из немецкого детективного романа женщины-автора Неле Нойхаус “Eine unbeliebte Frau”:

Susanne Kampmann war nicht etwa eine Meisterin der Selbstverleugnung, sie war eine Löwin, die ihr Eigentum, wenn nötig mit Klauen und Zähnen verteidigte¹. Die Jagoda ist total krank im Kopf. Ein fetter Minderwertigkeitskomplex auf zwei Beinen².

Автор-женщина использует метафоры для того, чтобы как можно ярче раскрыть образы персонажей и обратить на них внимание читателей. Женщину-домохозяйку автор раскрывает как львицу, которая боролась за свою собственность когтями и зубами, а мужчину-бизнесмена называет «жирным комплексом неполноценности на двух ногах».

Василий Валерианович, высокий, худой, с длинным морщинистым лицом и очками в тяжёлой оправе, встретил его дежурной улыбкой³. Настя с неудовольствием подумала, что Барин прибегает к старым дешёвым приемам, а у нее нет практики, она к таким ситуациям не очень-то привычна⁴.

Александра Маринина через метафорическое значение слов передаёт авторскую оценку поведения мужчин с женщинами. В романе часто можно встретить, что герои-мужчины «прибегают к дешёвым приёмам» для привлечения внима-

ния у женщин, встречают их с «дежурной улыбкой», которая ничего не обозначает.

Таким образом, в немецком и русском детективных романах авторы-женщины используют метафору, одной из главных целей которой является передача глубины и характера собственного видения мира. Метафора помогает приблизиться к разгадке идейного содержания художественного романа.

3. Использование сравнения для описания гендерной особенности внешности и характера

Прокомментируем следующий иллюстративный материал:

Ich kann mir schon denken, dass die Kaffeetanten, mit denen Sie eben gesprochen haben, kein gutes Haar an ihr gelassen haben⁵. Heute sieht sie aus wie Barbie nach zehn Botox-Behandlungen. Weißblonde Haare, dicke Schminke, abgehungert, mit falschen Fingernägeln und mit Schmuck behängt wie ein Pfingstochse⁶. Die sieht ja aus wie Frankensteins Gesellenstück, murmelte Pia⁷.

Для описания внешности Неле Нойхаус часто использует сравнения, например: *die Kaffeetanten, wie Barbie, wie Frankensteins Gesellenstück*. В каждом случае сравнение имеет отрицательную коннотацию: женщины сравнивают других женщин с «кошёлками, Барби, чудовищем Франкенштейна». Автор-женщина использует этот приём для того, чтобы усилить отрицательные впечатление читателей от внешности героев.

Александра Маринина также использует сравнение, но не для описания внешности героя, а для описания его характера и чувств. Рассмотрим следующие примеры:

Она уже начинала вести себя как полноправная жена Парыгина, имеющая право требовать у него отчета о каждом шаге и в каждой минуте, проведенной

¹ Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 382.

² Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 438.

³ Маринина А. Мужские игры. С. 33.

⁴ Маринина А. Мужские игры. С. 51.

⁵ Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 99.

⁶ Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 117.

⁷ Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 29.

без ее пригляда¹. Она не сопротивлялась, но и не помогла ему, просто стояла, как **тряпичная кукла**, которая упадет, как только ее перестанут поддерживать². А он встретил ее в штыки, словно ушат ледяной воды на нее вылил³.

Из примеров следует, что автор-женщина с помощью сравнения репрезентирует внутренний образ героя, передавая своё собственное отношение к нему. Автор прибегает к сравнению «как полная правная жена» для женщины, требующей отчёта от мужчины, а другую героиню, которой можно управлять, сравнивает с тряпичной куклой.

4. Использование эмоционально-окрашенных слов

Благодаря эмоционально-окрашенным словам авторы-женщины могут передать одобрительную или неодобрительную коннотацию гендерного характера по отношению к герою или событию, которое они описывают. Рассмотрим следующие примеры из немецкого детективного романа:

*Pia musste sich anstrengen, damit sie die Frau nicht wie eine **debile Zwölfjährige** mit offenem Mund anstarrte⁴. Der rothaarige Feldweibel mit **Mops Gesicht** öffnete in dem Augenblick die Tür, ohne vorher angeklopft zu haben⁵. Isabel war eine arrogante, **blöde Kuh** und hatte einen Mann wie Micha überhaupt nicht verdient⁶.*

Неле Нойхаус использует такие эмоционально-окрашенные слова, как **debile Zwölfjährige**, **Mops Gesicht**, **blöde Kuh**. Данные слова используются в качестве индикатора именно женского поведения в детективном романе, и с помощью них автор-женщина передаёт свою отрицательную оценку действиям женских персонажей.

Александра Маринина в детективном романе также использует эмоционально-окрашенную лексику, но в другом ключе. Рассмотрим примеры:

*Вы использовали меня втемную, как **безмозглую куклу**, вы двигали меня, как пешку по шахматной доске⁷. Лола не выдержала затворничества и съездила к себе домой **за какой-то ерундой**, без которой, по мнению Парыгина, можно было еще сто лет прожить без забот⁸. Короче, пятерок она не ставила никому, а шанс получить четверку был только у **самых замухрышистых**⁹. Конечно, парни от нее как от чумы **шарахались**¹⁰.*

При помощи эмоционально-окрашенных слов автор-женщина в русском тексте сигнализирует об отношении мужчин к женщинам, например, несмотря на то, что героини вынуждены были оставаться в заточении, женщине всё равно понадобилась «какая-то ерунда», без которой бы мужчина мог обойтись. Отрицательную коннотацию несёт сравнение использования женщины как безмозглой куклы, а также описание отношения к героине окружающих, которые шарахаются «от неё как от чумы».

Заключение

Итак, при анализе произведений немецкого автора Неле Нойхаус «Eine unbeliebte Frau» и русского автора Александры Марининой «Мужские игры» было выяснено, что для авторов-женщин характерно применение в тексте стилистических приёмов для выражения гендерных стереотипов, так как именно авторы-женщины наиболее чувствительны к гендерно-ориентированным высказываниям.

Показано, что авторы-женщины используют в качестве средств для создания гендерных стереотипов детальное описание цвета, стилистические приёмы –

¹ Маринина А. Мужские игры. С. 190.

² Маринина А. Мужские игры. С. 251.

³ Маринина А. Мужские игры. С. 383.

⁴ Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 15.

⁵ Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 33.

⁶ Neuhaus N. Eine Unbeliebte Frau. S. 53.

⁷ Маринина А. Мужские игры. С. 569.

⁸ Маринина А. Мужские игры. С. 408.

⁹ Маринина А. Мужские игры. С. 4.

¹⁰ Маринина А. Мужские игры. С. 93.

сравнения, метафоры, а также эмоционально-окрашенные средства.

Дополнительно можно сделать выводы относительно гендерных стереотипов, существующих в русской и немецкой языковых картинах мира. В русской картине мира уделяется большое значение глазам. В русском фразеологическом поле существует и поговорка «Глаза – зеркало души». В немецкой картине мира большое внимание придаётся волосам, во фразеологической картине мира это отражает поговорка “Andere Jahre, andere Haare”.

Авторы-женщины рассмотренных немецкого и русского детективных романов активно используют стилистический приём сравнения для передачи внешности и характера героев. Неле Нойхаус благодаря сравнению усиливает внешность героинь, а Александра Маринина

описывает с помощью сравнения чувства и эмоции женских персонажей.

Эмоционально-окрашенные слова служат авторам-женщинам в качестве помощника для выражения собственных мыслей и чувств по отношению к героям и событиям.

Стилистические приёмы при описании гендерных стереотипов и их языковые репрезентации (список которых не является закрытым) в текстах детективных романов, являются одним из важных элементов языковой картины мира, в данном случае немецкой и русской. Исследуя и изучая их, можно внести непосредственный вклад в развитие таких наук, как лингвокультурология, типология текста и гендерная лингвистика.

Дата поступления в редакцию 14.11.2022

ЛИТЕРАТУРА

1. Баландина И. Д., Ключникова Д. К., Селютин А. А. Отражение гендерных различий в художественном дискурсе (на материале англоязычного детективного романа) // Вестник Челябинского государственного университета. 2020. № 12 (446). С. 7–13. DOI: 10.47475/1994-2796-2020-11201.
2. Бартоминский Е. Этноцентризм стереотипа. Польские и немецкие студенты о своих соседях // Славяноведение. 1997. № 1. С. 12–24.
3. Болотнова Н. С. Филологический анализ текста: учебное пособие; 3-е изд., испр. и доп. М.: Флинта, 2007. 520 с.
4. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: УРСС, 2020. 144 с.
5. Дежина Т. П. Этапы становления концепта «гендер» в зарубежной и отечественной лингвистике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 4-1 (70). С. 76–79.
6. Кирилина А. В. Гендерные аспекты языка и коммуникации: автореф. дисс. ... докт. филол. наук. М., 2000. 40 с.
7. Левченко М. Н., Захарова М. Ю. Немецкий детектив: границы текста в литературном жанре (на материале произведений Ф. Дюрренматта) // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. 2019. № 2 (26). С. 17–27.
8. Левченко М. Н., Лачугина Е. Н. «Эффект обманутого ожидания» гендерно-окрашенных загадок и разгадок (на материале английского, немецкого и русского языков) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2015. № 6. С. 94–100. DOI: 10.18384/2310-712X-2015-6-94-100.
9. Липпман У. Общественное мнение. М.: Ин-т Фонда «Общественное мнение», 2004. 382 с.
10. Маслова В. А. Культурный стереотип и его роль в поведении сквозь призму языка // Вестник Северо-Осетинского государственного университета имени К. Л. Хетагурова. 2008. № 4. С. 30–37.
11. Москальская О. И. Текст как лингвистическое понятие // Иностранные языки в школе. 1978. № 3. С. 6–9.
12. Lakoff R. Language and Women's Place. New-York: Harper & Row, 1975. 309 p.
13. Levchenko M., Shabanova V., Batkhieva Kh. Semantic field “appearance”: gender specificity (based on the English, German and Russian languages) // E3S WEB OF CONFERENCES. Topical Problems of Green Architecture, Civil and Environmental Engineering (TPACEE-2021). Vol. 284. Moscow: EDP Sciences, 2021. P. 08014. DOI: 10.1051/e3sconf/202128408014.

REFERENCES

1. Balandina I. D., Kluchnikova D. K., Selyutin A. A. [Gender differences in artistic discourse (based on English detective story)]. In: *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Chelyabinsk State University], 2020, no. 12 (446), pp. 7–13. DOI: 10.47475/1994-2796-2020-11201.
2. Bartmin'sky Ye. [Stereotype ethnocentrism. Polish and German students about their neighbors]. In: *Slavyanovedeniye* [Slavic studies], 1997, no. 1, pp. 12–24.
3. Bolotnova N. S. *Filologicheskii analiz teksta* [Philological text analysis]. Moscow, Flinta Publ., 2007. 520 p.
4. Galperin I. R. *Tekst kak ob"yekt lingvisticheskogo issledovaniya* [Text as an object of linguistic research]. Moscow, URSS Publ., 2020. 144 p.
5. Dezhina T. P. [Stages of formation of the concept “gender” in foreign and Russian linguistics]. In: *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 2017, no. 4-1 (70), pp. 76–79.
6. Kirilina A. V. *Gendernyye aspekty yazyka i kommunikatsii: avtoref. diss. ... dokt. filol. nauk* [Gender aspects of language and communication: abstract of PhD thesis in Philological Sciences]. Moscow, 2000. 40 p.
7. Levchenko M. N., Zakharova M. Yu. [German detective story: bounds of the text in the literary genre (on the material of the works by F. Durrenmatt)]. In: *Uchenyye zapiski natsional'nogo obshchestva prikladnoy lingvistiki* [Scientific Notes of the National Society for Applied Linguistics], 2019, no. 2 (26), pp. 17–27.
8. Levchenko M. N., Lachugina E. N. [“Effect of failed expectations” in gender-marked riddles and answers to them (in Russian, German and English languages)]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2015, no. 6, pp. 94–100. DOI: 10.18384/2310-712X-2015-6-94-100.
9. Lippman U. *Obshchestvennoye mneniye* [Public opinion]. Moscow, Insitut Fonda «Obshchestvennoye mneniye» Publ., 2004. 382 p.
10. Maslova V. A. [Cultural stereotype and its role in behaviour in the light of language]. In: *Vestnik Severo-Osetinskogo gosudarstvennogo universiteta imeni K. L. Khetagurova* [Bulletin of North Ossetian State University named after K. L. Khetagurov], 2008, no. 4, pp. 30–37.
11. Moskal'skaya O. I. [Text as a linguistic concept]. In: *Inostrannyye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 1978, no. 3, pp. 6–9.
12. Lakoff R. *Language and Women's Place*. New-York, Harper & Row, 1975. 309 p.
13. Levchenko M., Shabanova V., Batkchieva Kh. Semantic field “appearance”: gender specificity (based on the English, German and Russian languages). In: *E3S WEB OF CONFERENCES. Topical Problems of Green Architecture, Civil and Environmental Engineering (TPACEE-2021). Vol. 284*. Moscow, EDP Sciences, 2021, p. 08014. DOI: 10.1051/e3sconf/202128408014.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Зенцова Валентина Сергеевна – аспирант кафедры германской филологии Государственного университета просвещения;

e-mail: ja.sherlok.holms@ya.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Valentina S. Zentsova – Postgraduate student, Department of German Philology, State University of Education;

e-mail: ja.sherlok.holms@ya.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Зенцова В. С. Стилистические особенности репрезентации гендерных стереотипов в детективных романах авторов-женщин (на материале немецкого и русского языков) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2023. № 3. С. 48–56.

DOI: 10.18384/2310-712X-2023-3-48-56

FOR CITATION

Zentsova V. S. Stylistic features of the representation of gender stereotypes in detective novels by female authors (based on the material of German and Russian). In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2023, no. 3, pp. 48–56.

DOI: 10.18384/2310-712X-2023-3-48-56